

VI

布鲁诺 与 布茨

BRUNO
&
BOOTS

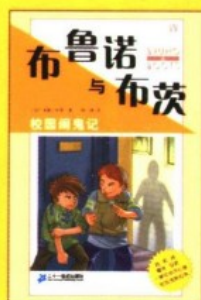
[加] 戈登·科曼 著 林 铮 译

西葫芦战士



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

笑 笑 笑
爆笑 狂笑
一言让你开心得
死去活来的书



● 阅读这样的文字，你会在幽默与痞子腔之间找到一条明确的界限。

曹文轩（北京大学博士生导师、著名作家、评论家）

● 幽默和智慧总是与童心世界联系在一起，与生命的成长联系在一起。这套小说给予你的，是真实精神生命中不可缺少的幽默和智慧，有了这两种元素，你的生活将会流光溢彩，你的世界将会充满快乐和爱……

王泉根（北京师范大学中国儿童文学研究中心主任、博士生导师、著名儿童文学评论家）

● 具有相声和小品的超级幽默，具有童心童趣的天然和纯真，具有经典文学的艺术品质……这是一套能走进“吉尼斯大全”的“开心词典”。其中闪烁着儿童创造力和想象力的光芒，它使我们这个成人世界感到惊异：相信儿童，尊重儿童，他们有能力创造一个世界，也有能力改变这个没有笑声的世界。

安武林（儿童文学作家、独立书评人、中国寓言文学研究会副秘书长）

ISBN 7-5391-2642-6



9 787539 126425 >

ISBN 7-5391-2642-6/1 • 622

定价：12.80 元

布鲁诺与布茨

BRUNO
&
BOOTS

VI

西葫芦战士

[加] 戈登·科曼 著 林 铮 译

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

版权合同登记号 14-2002-470

THE ZUCCHINI WARRIORS by Gordon Korman

Copyright © 1988 by Gordon Korman Enterprises, Inc.

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd.

Simplified Chinese translation copyright © 2004

by 21st Century Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目(CIP)数据

西葫芦战士/(加)科曼著;林铮译.

南昌:二十一世纪出版社,2004.7

(布鲁诺与布茨系列)

ISBN 7-5391-2642-6

I.西... II.①科... ②林... III.儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV.I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第048767号

布鲁诺与布茨 ⑩ 西葫芦战士/[加]戈登·科曼著 林铮译

策 划 张秋林

责任编辑 周士达 涂素珍

装帧设计 周士达

插 图 聂备 索斓

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号,邮编330009)

<http://www.21cccc.com> cc21@163.net

出 版 人 张秋林

印 刷 中国电影出版社印刷厂

开 本 850mm×1168mm 1/32

印 张 7

字 数 126千

版 次 2004年7月第1版

印 次 2004年7月第1次印刷

书 号 ISBN 7-5391-2642-6/I·622

定 价 12.80元

版权所有·侵权必究

(凡购本社图书,如有缺页、倒页、脱页,由本社负责退换。服务热线:0791-6524772)

编辑感言

做一个出版人,最幸福的事莫过于自己编辑的图书历久弥新,影响一代又一代的读者。在我眼中,《布鲁诺与布茨》就是这样一套书。

《布鲁诺与布茨》是一套描写国外少年课余生活的系列小说,我社于1986年出版,是我出版生涯中编辑的第一套书。这套书甫一推出,便引起巨大反响,先是报纸连载,后是央视介绍,在少年朋友中形成了竞相阅读的热潮,一时洛阳纸贵。书中所描绘的国外当代中学生鲜活的生活图景,着实为他们打开了一扇认识外部世界的窗口。

时间过得真快,一晃就是十八年。当年读《布鲁诺与布茨》长大的孩子,大多也已过了而立之年。当年为《布鲁诺与布茨》而倾倒的读者已经形成了一批铁杆的“布鲁诺与布茨迷”,他们有人为未能完整保存这套书而感到遗憾,不断给出版社写信,要求再版。20世纪90年代末互联网兴起,“布鲁诺与布茨迷”们又在网上建起了自己的主页,追忆当年争相传阅的情景,还将该书做成电子版,让更多的人分享阅读好书的快乐。其间许许多多感人的故事,让我十分感怀。

当初该书是未经授权就翻译出版的。为了让这套影响了中国一代读者的校园幽默小说重出“江湖”,我社版权部的杨定安小姐花了整整五年的时间寻觅作者,终于通过台湾博达版权代理公司在美国找到了作者戈登·科曼,签下全套《布鲁诺与布茨》系列小说的版权,共七册,其中后面三册是首次面世:

《奇迹终于发生》

《游泳池之梦》

《小心“鱼儿”》

《对维茨尔之战》

《校园闹鬼记》

《西葫芦战士》

《麦克唐纳好莱坞》

戈登·科曼写作《奇迹终于发生》时,仅是一个十二岁的加拿大少年。以学生的身份,用学生的眼光,写学生的生活,自画青春,原汁原味,反映了少年时代的热忱、淘气、苦恼和无忧无虑,展示了一群年轻的生命在成长的途中生动的足音和醉人的笑颜。尤为可贵的是,透过种种匪夷所思的恶作剧,我们看到了蕴藏在他们生命中的纯良的天性和令人惊叹的智慧,而由此衍生出来的幽默感——无论是故事本身还是叙述语言,都给作品的阅读带来了无穷的快乐。那些纯朴磊落的心灵、谐趣幽默的故事,和通篇洋溢着灵动鲜活的校园生活气息,仿佛又将那些已远离了少年时光的成人读者带回到了天真烂漫的儿时,而与书中的人物正处于同一人生阶段的同龄人更是有一种相知相遇的欣喜与感动……不仅如此,这些故事表面上看是一群孩子无法无天的耍闹,但其中却蕴含着充实和滋润他们生命的爱、道德、伦理和信念。充分理解儿童、尊重儿童以及对他们创造力和生命活力给予最大限度的欣赏和信任,这也正是我们时隔这么多年后再次出版这套书的原因所在。

阅读要给人快乐。当你把快乐和想像带给孩子时,就一定会把一种无可估量的东西带给孩子成长中的精神世界!我想这就是但凡看过《布鲁诺与布茨》的人都会将它视为至爱的原因。再见《布鲁诺与布茨》,我相信,每个读者都不会失望,都会发出会心的微笑和开心的大笑。

张秋林

2004年2月15日

目 录



致我的中国读者	001
1 西葫芦坦克	003
2 一个濒危物种	019
3 西葫芦清除小队	035
4 塑料袋温室效应	049
5 四分卫快速切入	064
6 欢迎光临麦克唐纳难校	086
7 天才发烧	099
8 乌龙前锋	112
9 不平等合约	133
10 荣耀和比萨饼	149
11 以毒攻毒	162
12 野兽归队	178
13 最后绝杀	194
14 西葫芦自助餐豪华厨房	212

致我的中国读者

我很高兴我的《布鲁诺与布茨》系列小说再次在贵国出版。这套书的1986年中文版如今依然放在我书架的显著的位置。我希望新老读者们能够同样欣赏该系列小说的后三部作品。

你们大约不知道,这套书是我才十二岁时写的,是我读七年级时的课外作业。可笑的是,当时我的作文指导老师是一位田径教练。既然不是写作方面的行家,他便给了我们四个月时间来写一个故事。其结果就是《奇迹终于发生》。《布鲁诺与布茨》诞生了。

如今我已四十岁了,有了自己的孩子。但是新一代的孩子们依然对麦克唐纳男校和斯克林麦杰女校的闹剧兴趣盎然。人到中年却还在继续七年级的功课,这也许有些幼稚,但小说中的那些角色已经融入了我的生活。可以毫不夸张地说,我是跟他们一起长大的。他们是活生生的,就像我日常生活中见到的真实人物。我真诚地希望,他们对你们也能同样真实。

感谢你们继续关注我和我的书,谢谢。



1 西葫芦坦克

两个人的学校——民意代表与校长交涉失败——开学典礼前的例行表演——布鲁诺挺身而出——一笔双赢的买卖——西葫芦是什么东西？——“鱼儿”的宿敌又回来了——最后的晚餐——橄榄球没姑娘们的份。

布鲁诺站在高高的记分牌下，两臂交叉，怒目而视。他的面前是麦克唐纳男校的橄榄球场，崭新而完美，占据了教学大楼北面的宽阔草坪的一大半。他皱起双眉，在露天坐位的第一排坐了下来。

“嗨，布鲁诺！”布茨·奥尼尔从宿舍里快步跑来，向他的长期室友和好友伸出手，“夏天过得怎么样？”

布鲁诺好像没注意到他的问候。“嘿，”他摇着头说，“这一次有人真的把事情搞糟了。我的意思是说，

“这是什么？”

“橄榄球场呗，”布茨说，“你说它是什么？”

“我知道它是什么，它不应该是这个东西。我们本来要造的是一座娱乐厅，记得吗？”

布茨叹口气：“布鲁诺，只要一个人为学校捐出一大笔钱，他就有权利决定派什么用场。想开点吧，这个橄榄球场气派很大。你看看这块记分牌，我敢说，即使专业球队的记分牌也不比我们好。”

“我们提出了正式申请，”布鲁诺坚定地说，“卡森那个家伙是给了学校一笔钱，可是我们才代表学校。”

“我们只有两个人。”布茨提醒他。

“我们递交了一份请愿书，上面有几百个签名。”布鲁诺激动地说。

“可是每一个名字都是我们代写的。”布茨补充道。

“我们写了一整夜！把一个个签名写得都不同样，可不那么容易。再说，‘鱼儿’哪知道是我们写的。”

“假如他把名字读一遍，试图在学生名单里面找到戈德齐拉·麦克默菲，那就会知道了。”

“听着，”布鲁诺恼怒地说，“不能指望我们记住七百个学生的名字。我们上当了，布茨！他们把我们造娱乐厅的钱拿去盖什么橄榄球场！我们连橄榄球队都没有！‘鱼儿’要是知道了这件事情，有好戏瞧了！”

布茨不由得笑出声来：“你的成绩下降两个百分

点‘鱼儿’都会发觉。他大概早已知道，他的办公室窗口外面有一个橄榄球场了。得啦，布鲁诺，我们有两个月没见面了。你好吗？”

布鲁诺终于不好意思地咧开嘴笑了，两人握握手，“对不起，因为我原先打算今晚在娱乐厅里逛一逛，打几盘乒乓球，看看大屏幕电视的。这对我的打击太大了，布茨！”

布茨指着40码线旁边放着的三个厚呢旅行包。“我想，你是一下公共汽车就到这里来了，连行李都没拿回房去。来吧，我帮你。”他走到球场上，把一个行李包往肩上一甩。

布鲁诺提起另外两个包，可是马上又放下了，满脸绽开了笑容。“你看！”他指着学校二楼的一个窗户，“‘鱼儿’在那里！他年纪这么大，看上去精神还是挺好。”



“他一直都是这模样，”布茨说，“好像五十年来他一直在罚什么人洗碗。”

他忐忑不安地望着窗口里的麦克唐纳男校校长威廉·R·斯特金先生。即便离开很远，他仍旧分辨得出校长那双冷冰冰的灰色眸子。给校长取的绰号“鱼儿”，不仅仅是对他的名字^①开玩笑，而且因为斯特金先生透过金属框架的眼镜看着学生时，目光总是冷冰冰的，像鱼眼睛一样瞪着你。布茨已经被那双眼睛瞪过不知多少回了。

“好了，布茨，在我们共同经历了这么多事情以后，‘鱼儿’差不多变成我们的一个老朋友啦。嗨，我敢说，他和我们相处的时间要比全校其他任何人都多。”

“那是因为我们惹的麻烦要比全校其他任何人都多。布鲁诺，也许在这个学年里，我们会跟我们的老朋友‘鱼儿’尽量少见面。咱们就少惹事，多享受吧。”

可是布鲁诺已转身走开，这番话算是白说。布鲁诺一直走到大楼旁，把双手拢成喇叭状放在嘴上，叫道：“你好，先生！我在下面！”

斯特金先生的脸从二楼的窗口出现了。他打量着布鲁诺和在他身后小心保持一段距离的布茨。“你们好，布鲁诺——布茨，欢迎你们回校。”

接着是尴尬的短暂停顿。“嗯，斯特金先生——”

① 校长的名字 Sturgeon(斯特金)意为“鲟”。

布鲁诺开口说，“有什么新闻？”

“全体教职工和我都期待着新学年的到来，”校长轻快地回答，“你们肯定已经注意到我们的新橄榄球场，气派很大。现在，假如你们不介意的话，我还有许多事情要处理。”

“嗯，有一件事情是布茨和我很关心的。先生，还记得去年我们交给你的请愿书，和我们关于娱乐厅的计划吗？”

“当然记得，”斯特金先生严肃地对着楼下说，“我非常惊奇地发现，拿破仑·波拿巴^①是在麦克唐纳学校注册的学生。我看你们两个孩子不认为假冒签名是非法的——即使大多数签名的人已经去世了。”

“对不起。”布茨的脚在地上滑来滑去。

“那么，我们的计划怎么样？”布鲁诺追问。

校长忍住了微笑：“你们不觉得，搞得过分精美了？特别是波浪水池和螺旋形楼梯。”

布鲁诺耸耸肩：“好吧，我们可以不要楼梯。”

“布鲁诺，卡森先生的捐款已经用完了。明天上午在开学典礼上会告诉你们这方面的情况。再见。”他关上窗，表示谈话结束。

“干得不错，”布茨评论说，“你回到学校还不满45分钟，我们已经挨了‘鱼儿’一顿好骂。”

布鲁诺双臂交叉放在胸前。“你知道，‘鱼儿’是

^① 拿破仑·波拿巴(1769-1821)，法兰西第一帝国和百日王朝皇帝

一个好校长，可是有时候他够烦人的。钱居然‘已经用完了’！”

*

*

*

开学典礼不得不延迟举行，因为西德尼从学校大楼梯上摔了下去。

“别挤在他身边！”布鲁诺站在西德尼身旁叫道。

布茨从洗手间拿来一块湿毛巾，跑过来把它敷在西德尼的前额上。

西德尼坐了起来，环视周围目不转睛地盯住他看的男孩们。“你们在看什么？以前从来没看到过一个人从楼梯上跌下去吗？”

“你真是笨到家了！”西德尼的室友马克·戴维斯吼道。

布鲁诺摇摇头：“不是这么回事，这是每年非来一次不可的。西德尼在开学典礼前总要摔一跤。记得那一次吗，他从台上的门走进来，把‘鱼儿’连人带椅子都撞翻了？”

“是传统节目。”彼得·安德森同意说，熟知内情地点点头。

布鲁诺抓住西德尼的胳膊，扶他站起来。“来吧，伙计们，会议早点开始，我们就能早点弄清橄榄球场问题的根源，就能早点想出办法把娱乐厅拿回来。”

“拿回来？”学习勤奋的埃尔默重复说，那副角质框架的厚眼镜加深了他的困惑的表情，“它从来不曾存在过，怎么可能把它拿回来呢？”

“布茨和我起草建议的时候，娱乐厅就存在了。”布鲁诺理直气壮地说。

“这只是你的看法。”布茨说。

“它存在于麦克唐纳男校全体学生的心里！”布鲁诺喊道，“他们在北草坪造了那个怪物，就把娱乐厅砍掉了！”

彼得搞不懂，“我觉得很棒，我们即将有一支橄榄球队。你打算参加选拔吗？”

“决不！”布鲁诺大吼一声，“它会使我们的娱乐厅彻底完蛋！”

他们依次进入礼堂，坐定下来时，人已经坐满了。布鲁诺不理睬斯特金先生的迎新致词，因为他已经听过好几次了。不过，当校长开始提到橄榄球场和它的捐款人亨利·卡森先生，他的精神头就来了。

“卡森先生于1958年从麦克唐纳男校毕业，”斯特金先生说，“接着成为一个职业运动员。也许你们熟悉他的橄榄球员绰号，”他憎恶地做个怪相，“坦克。”

人群里发出一阵低语声。

“他就是‘坦克’卡森！”彼得激动地低声说，“来自绿湾包装工队^①！哇！”

① 绿湾包装工队：美国职业橄榄球赛中一支著名球队。

“自从他从橄榄球场退役以后，他成了一个非常成功的商人，”校长继续说，“我确信你们都看见过他很受欢迎的西葫芦^①先生快餐车。”

学生中间响起一片嗡嗡声，显示他们的认同和兴趣。布鲁诺似乎颇为吃惊。

“坦克就是西葫芦先生？真绝了！”

“你吃过那种油炸的西葫芦条吗？”布茨悄悄问。

“当然没有。你呢？”

“当然没有。”

斯特金先生清清嗓子：“同学们，请大家向亨利·卡森先生表示感谢。”

亨利·卡森原本体格魁梧，肌肉发达，可是由于生意繁忙，锻炼身体的时间越来越少，所以肌肉已经松弛了。他宽厚的肩膀和结实的身躯表明了他和橄榄球之间的关系，而他那引人注目的大肚皮则显示了他和食品生意的瓜葛。他的长腿一步就跨到讲台前面，低头看着台下的男孩们，咧开嘴笑着。

“早上好，伙计们。我是坦克亨利·卡森，我来谈谈橄榄球。你们喜欢橄榄球吗？”

响起了稀稀拉拉无精打采的掌声。

卡森沉下脸：“怎么啦，伙计们——这是什么学校——麦克唐纳男校还是孬种学校？你们讲讲看！”

在令人尴尬的寂静中，布鲁诺挺而身出：“卡森先

^①一种蔬菜的果实，长圆筒形，深绿间黄褐色，其味近似黄瓜和菜瓜。